Table of Contents

Foreword **7**

Note to the reader **17**

Introduction **21**

Theoretical approaches 21

Conceptual movement ... *opera in movimento* 22

Denominative neology 25

Learned and popular debate on the standards for the song 28

Use of empirical vocabulary 29

Chapter 1: Vocal poetry in mountains and dales **33**

Historical approaches 33

Subject of polysemiotic study 35

Historical vision 39

Performance 42

Theme and style 44

Creative process 48

Song in a literary text 49

Status of text and status of music 53

Chapter 2: Parallel linearities: Poetry and music **59**

Chapter 3: Componential mutations of the song object **67**

Determining the nature of song object 67

Variation and hybridity 69

Folklorisation process: Notes for some concepts 70

Neology, definition of song vocabulary and examples of song objects' transformation 75

Internal hybrid song 76

External hybrid song 76

External variation in textual components of a signed song 77

External variation in musical components of a signed song 77

Polymorphous song 78

Signed folklorised song 79
Oralised signed song 79
Hybrid signed song 81
Literalised traditional song 83

Chapter 4: *Popular song* and its 'popular' epithet 89
When *popular* renders the meaning of the song 90
Description in the *Trésor de la langue française* 90
Song of the street, street song 92
'Popular' song and Romanticism 93
Discarding the concept of /coming from the people/ 104
Popular music and popular song 109

Chapter 5: Moral and aesthetic divisions 115
Distinction between music and text of lyrical poetry 116
Good song and exacting song 124
Paradoxical status of the song 127

Conclusion 133

Glossary 137

Bibliography 141

Index of names 169

Index of notions 177